

Decreto Gubernativo No. 11-2020, ampliación de estado de Sitio en los municipios de Nahaulá, Santa Catarina Ixtahuacán y Santa Lucía Utatlán.  
Traducido por. Academia de las Lenguas Mayas de Guatemala  
Idioma Maya: K'iche'



## **AJPOPAB' RECH PAXIL KAYALA'**

### **TAQANIK JULAJUJ, JUNAB' JOQ'O' JUWINAQ**

PAXIL KAYALA' JUWINAQ OXIB' Q'IJ RECH RI UWAQ IK', JUNAB' JOQ'O' JUWINAQ.

### **RI AJPOP RECH PAXIL KAYALA'**

#### **XA K'U RUMAL**

Ri Ajpop rech ri tinamit Paxil Kayala' ruk' ri Uwokaj Q'atb'al tzij xkiq'at ri Taqanik lajuj, junab' joq'o' juwinaq k'amom uq'ab'al rumal ri B'anib'al Taqanawuj ruk' ri Taqanik juwinaq oxib', junab' joq'o' juwinaq, jawi kkiq'alajisaj xuquje' kkiq'at ri chajinem pa ronojel ri rulewal taq ri tinamit rech Nawal Ja', Si'ja xuquje' Santa Lucía Utatlán pa ri tinamit rech Tz'olaj Ya' rech ri Tinamit Paxil Kayala', xa rumal k'o jalajoj taq k'ulmatajem chi kixo'l ri winaqil rech taq ri tinamit rech Nawal Ja', Si'ja xuquje' Santa Lucía Utatlán, rech ri tinamit Tz'olaj Ya', jawi tajin kriqitaj wi ri k'axk'ol rumal kimajom ch'o'j xuquje' ruk' taq keqb'al kb'an k'ax chi kech ri winaq xuquje' ri chajinelab' pa taq ri komon rech ri uq'ab' taq tinamit, are k'ut kkich'o'jij ri uk'ulb'atil ri kulewal taq ri tinamit, are wa' kuya k'axk'olil pa kik'aslemal ri winaqil, ri kitzoqopitalil, junamil chi kiwach, ri kik'iyem, ri jamaril xuquje' kichajixik ri uwinaqil ri tinamit xuquje' rajawaxik kq'atux ri tajin kkib'an ri winaq, rumal k'ut aninaqil rij keq'at taq ri taqanik rech amaq' chi e q'atatal chik xuquje' xekoj kan pa taq ri tinamit.

#### **XA K'U RUMAL**

Chech taq we q'ij, junalik ktajin na ri k'ulmatajem xa rumal wa' xb'an ri taqanik ri tzijob'em chi kan pa le nab'e no'jib'al, xuquje' ilitajinaq chi ruk' we taqatalik tajin ktob'anik, ri qas kajawatajik are ri uchupisaxik ri k'axk'ol jela' pa tinamit Tz'olaj Ya', pa ri uq'ab' taq ri tinamit Nawal Ja', Si'ja xuquje' Santa Lucia Utatlán, rumal k'ut sib'alaj rajawaxik knajtajisax ri q'ij chech uchajixik taq ri tinamit, kk'is k'u ri uq'ij par i juwinaq wuqub' q'ij rech we uwaq ik' chech we junab'.

#### **XA K'U RUMAL**

Ri chak patan q'atatal pa taq ri q'ataj 1°. 2°. 138,139, 182 xuquje' 183 pa ri tz'ib' a), b), c), d), xuquje' f), ri q'ataj 195 xuquje' 246 rech ri Nim Taqanawuj pa Paxil Kayala'; rachi'l taq ri q'ataj; 6, 7, 36 xuquje' ri 37, rech ri Taqanik 114, junab' 97. Rech ri B'anib'al Taqanawuj, rachi'l ri taqanik 1, 2, 16 Taqanik wuqub' rech Nim Ri qow ib' rech Amaq' pa tinamit Paxil Kayala', Taqanik pa kiwi' ri Winaqilal pa ri q'ataj 4, 13 xuquje' 14 rech ri Taqanik 72-90 Unimal Taqanik kech Chajinelab' pa Paxil Kayala'; ri q'ataj 3 rech ri Taqanik 11-97 Taqanik kech Chajinelab' pa Amaq'.

## **Ri wokaj uq'ab' q'atb'al tzij**

### **Kkiq'ato**

**Q'ataj jun. Unajtajisaxik uq'ij.** Kta' chi na juwinaq lajuj q'ij chech uchajixik ri tinamit q'atatal pa ri Taqanik lajuj, junab' joq'o' juwinaq rech ri juwinaq b'elejeb' q'ij rech ri uro' ik' chech we junab', k'amom uq'ab'al pa ri Taqanik juwinaq oxib', junab' joq'o' juwinaq rech ri Banib'al Taqanawuj rech tinamit Paxil Kayala'.

**Q'ataj keb': Ub'e'al.** Ri unajtajisaxik uq'ij ri chajinem tinamit kta'ik xa rumal chi junalik ktajin na ri k'ulmatajem ri q'atom pa ri Taqanik lajuj, junab' joq'o' juwinaq rech ri juwinaq b'elejeb' q'ij rech ri uro' ik' rech we junab'.

**Q'ataj oxib': Sik'inem.** Kya' jun sik'inem chi kech ri B'anib'al Taqanawuj rech kkiya' uq'ij pa aninaqil chech we oxib' q'ij ri', keta'maxik, kq'atik, kk'ak'arisaxik on kesax we taqanik ri' jampa' k'ut kajawatajik, kya' chi kiwach ri Uwokaj taq Q'atb'al tzij ri b'ixkil pa uwi' ri k'ulmatajinaq xuquje' ri ub'e'al uchajixik b'anom chi uwach we k'axk'olil, pacha' k'ut ri ub'e'al, uxe'al we q'ij kta'ik rech chajinem q'atatal pa we amaq', pacha' ri q'atom pa ri q'ataj 32 rech ri Taqanik pa kiwi' Uwinaqil Tinamit.

**Q'ataj kajib'. Ujub'uxik pa ri jalajoj taq Mayab' tzijob'al rech we amaq'.** Kq'at pa uq'ab' ri Mayab' Cholchi' rech Paxil Kayala', kub'an pa aninaqil ri q'axinem pa ri mayab' tzijob'al K'iche', xa ruma chi k'o pa rulewal ri K'iche' Mayab' Cholchi' we tinamit Nawal Ja', Si'ja xuquje' Santa Lucia Utatlán rech ri Tinamit Tz'olaj Ya', rech k'ub'ux ub'ixik xuquje' kpoq'isax ub'ixik pa ronojel rulewal ri tinamit jawi q'atom wi ri chajinem, kkanaj pa k'iq'ab' ri chajinelab', q'atb'al tzij rech tinamit xuquje' ri komon, chi rajawaxik b'a' kya' ri tob'anik chi kech kumal ri q'axib'al taq b'ixkil e k'o pa taq ri tinamit ri'.

**Q'ataj job'. Uq'ijol.** We Taqanik kmajitaj rokisaxik aninaqil xuquje' kya' ub'ixik pa ri Wujil rech Centro América.

COMUNIQUESE



ALEJANDRO EDUARDO GIANNATTEI FALLA

César C. Reyes

CÉSAR GUILLERMO CASTILLO REYES  
VICEPRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

  
Oreste García Rodas  
MINISTRO DE ADMINISTRACIÓN

  
Iván Rodríguez  
MINISTRO DE RELACIONES  
EXTERNO

  
Juan Carlos Romero Coto  
MINISTRO DE LA ENERGÍA  
Y MINERÍA

  
María Amelia Flores  
MINISTRO DE POLÍTICA PÚBLICA Y  
ASISTENCIA SOCIAL


  
Juan Eduardo López Cordero  
MINISTRO DE TRANSPORTES,  
INFRAESTRUCTURA Y LOGÍSTICA

  
Álvaro González Ruiz  
MINISTRO DE FISCALÍA  
PÚBLICA

  
Claudio Riquelme  
MINISTRO DE SALUD  
Y SEGURIDAD PÚBLICA

  
Lidia Rivera  
MINISTRO DE CULTURA,  
DEPORTE Y TURISMO

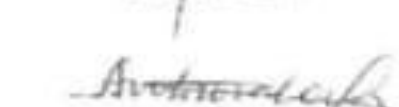
  
Álvaro Pomar  
MINISTRO DE AGRICULTURA,  
GANADERÍA Y PESQUERÍA

  
Rafael Ángel León Madrid  
MINISTRO DE TRABAJO Y  
PREVISIÓN SOCIAL

  
José Ángel López Compañero  
MINISTRO DE EDUCACIÓN,  
CIENCIA Y TECNOLOGÍA

  
María Victoria Rojas  
MINISTRO DE AMBIENTE,  
DESEMPEÑO Y CALIDAD DE VIDA

  
Raúl Wladimir Segura  
MINISTRO DE DESARROLLO  
RURAL

  
Roberto Antonio Muñoz  
MINISTRO DE TIERRAS  
Y OCEANOS

  
Andrés Bello  
MINISTRO DE ECONOMÍA,  
INDUSTRIA Y COMERCIO

